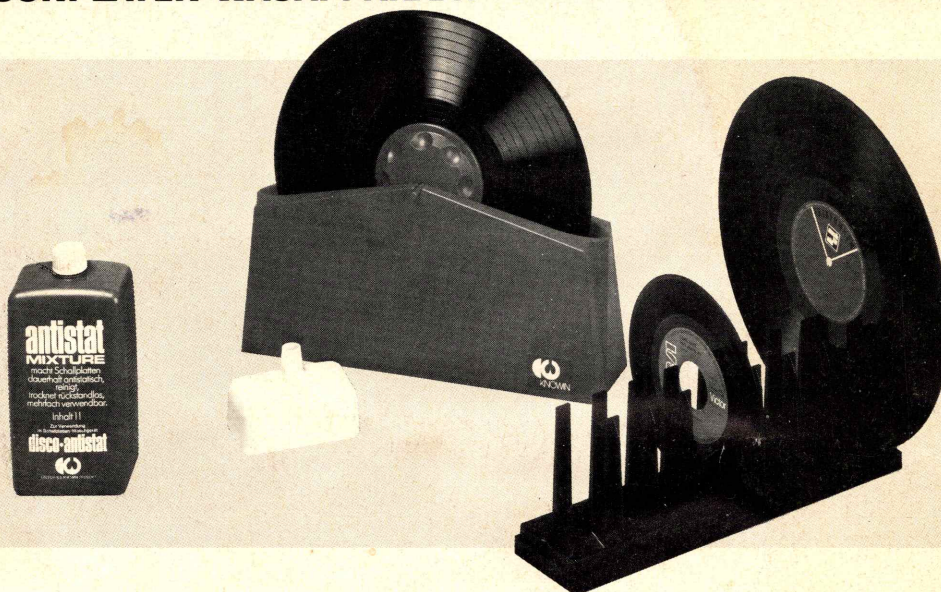


**SCHALLPLATTENWASCHGERÄT
RECORD WASHING DEVICE
LAVE-DISQUE
GRAMMOFOONPLATEN-WASAPPARAAT**

disco-antistat



Lieber Schallplattenfreund!

Mit dem Kauf des DISCO-ANTISTAT haben Sie einen entscheidenden Schritt zur Reinigung und Pflege Ihrer wertvollen Schallplatten getan. Ab heute können Sie alte und stark verschmutzte Schallplatten mühelos gründlich säubern und antistatisch machen. Selbst naßgefahrene Schallplatten können wieder trocken abgespielt werden. Aber auch neue Schallplatten werden durch ein Bad im DISCO-ANTISTAT sofort antistatisch, auch mit empfindlichen Meßgeräten ist eine statische Aufladung nicht mehr feststellbar. Durch die neue KNOWIN Methode können Sie jetzt Ihre Musik ohne störende Nebengeräusche genießen.

Dear music fan!

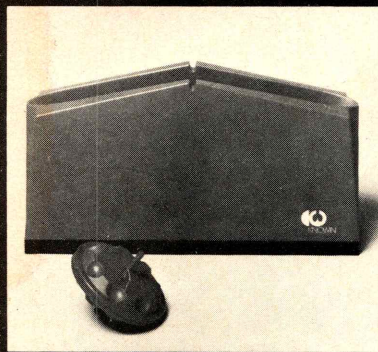
Having bought the DISCO-ANTISTAT means essential progress regarding cleaning and care of your valuable records. From now on you are in the position to clean and make antistatical old and contaminated records just like new. Even records which have been played by using a sort of liquid can now be played with a dry surface. But also new records will immediately be antistatical after use of DISCO-ANTISTAT. Even after extreme stress, the most sensitive measuring instruments will not indicate any statical charge. Through the new KNOWIN-method you will enjoy your music without any interferences.

Cher amateur de disques

Vous venez, ayant acheté DISCO-ANTISTAT, de faire un pas décisif, qui vous permettra d'entretenir et de nettoyer vos disques de valeur. A partir d'aujourd'hui, vous pourrez nettoyer, à fond et sans peine, vos vieux disques encrassés en les rendant anti-statiques. Même les disques que vous passerez mouillés, sécheront en tournant. Quant aux disques neufs, ils deviendront d'emblée anti-statiques dans le bain DISCO-ANTISTAT, si bien qu'il sera impossible, même à des détecteurs très sensibles, de trouver trace de charge statique. Vous pouvez, à présent, grâce à la nouvelle méthode KNOWIN, apprécier votre musique, sans parasites gênants.

Beste platenvriend!

Met het kopen van de DISCO-ANTISTAT heeft u een beslissende stap voor de reiniging en verzorging van Uw waardevolle grammofoonplaten gedaan. Van af heden kunt u oude en zeer vervuilde grammofoonplaten moeiteloos grondig reinigen en antistatisch maken. Zelfs natgedraaide grammofoonplaten kunnen weer droog afgespeeld worden. Maar ook nieuwe grammofoonplaten worden door een bad in DISCO-ANTISTAT direct antistatisch, ook met gevoelige meetinstrumenten is een statische oplading niet meer vast te stellen. Door de nieuwe KNOWIN methode kunt u nu van Uw muziek zonder storende bijgeluiden genieten.



In dem Waschgehäuse ist der Abtropfstander eingeschoben.

A draining rack is inserted into the wash casing.

L'égouttoir est emboîté dans la cuve de lavage.

In het wasapparaat is de afdruij-standaard ingeschoven.

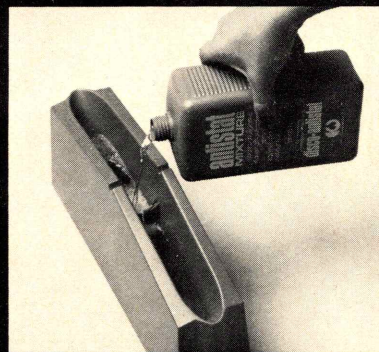


Ziehen Sie den Abtropfstander aus dem Gehäuse.

Take draining rack out of casing.

Tirer l'égouttoir de la cuve.

Trekt u de afdruij-standaard uit het apparaat.



Gießen Sie die Reinigungsflüssigkeit ANTISTAT-MIXTURE unverdünnt bis zum oberen Bürstenrand in das Waschgehäuse.

Fill undiluted liquid ANTISTAT-MIXTURE into wash casing until level reaches upper brush-margin.

Verser le liquide de nettoyage concentré ANTISTAT-MIXTURE dans la cuve, jusqu'au niveau supérieur de la brosse.

Giet de reinigings-vloeistof ANTISTAT-MIXTURE onverdund tot de bovenste borstelrand in het wasapparaat.

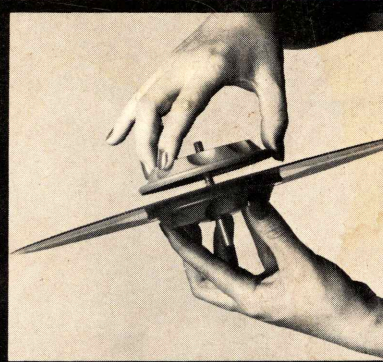


Eine der beiden Etikettendichtschalen hat eine Steckachse. Stülpen Sie darüber die Schallplatte und die zweite Schale. Mit einer leichten Rechtsdrehung werden die Dichtschalen auf der Schallplatte befestigt. Das Etikett ist dadurch vor der Feuchtigkeit geschützt.

One of the two lable protecting covers is fixed to a suspension shaft. Put shaft into centering hole of record and put second cover onto shaft. By one right-handed rotation covers are tightened to the record. The record lable is hereby protected against the liquid.

L'une des coupelles protège-étiquette possède un axe. Y enfoncer le disque et le second protège-étiquette. Fixer les protège-étiquette sur le disque, par une légère rotation à droite. L'étiquette est à présent étanche à l'humidité.

Een van de beide etiketten-afdekschalen heeft een steek-as. Stulpt u de grammofoonplaat daar over en de tweede afdekschaal. Met een lichten rechtsdraaiing worden de afdekschalen op de grammofoonplaat bevestigd. Het etiket is daardoor voor vochtigheid beschermd.



Hängen Sie die Schallplatte mit der an beiden Seiten überstehenden Steckachse in die Kerben des Waschgehäuses.

Suspend record by means of the two ends of shaft onto the notches of the wash casing.

Suspendre le disque, à l'aide des deux axes visibles sur les cotés, aux rainures de la cuve de lavage.

Hangt u de grammofonplaat met de aan beide zijden uitstekende steek-assen in de gleuven van het wasapparaat.

Durch leichtes Drehen am oberen Rand der Schallplatte erfolgt die Reinigung und gleichzeitig antistatische Behandlung der Platte. Nach einigen Umdrehungen ist sie gesäubert und dauerhaft antistatisch.

For cleaning and mutually antistatical treatment, gently turn record at the upper margin. After some slow rotations, the record is clean and durably antistatical.

Vous obtiendrez, simultanément, le nettoyage et le traitement anti-statique du disque, en faisant tourner légèrement son bord supérieur. Il sera propre et anti-statique à longue échéance, après quelques tours.

Door licht draaien aan de bovenste rand van de grammofonplaat vind de reiniging en gelijktijdig antistatische behandeling plaats. Na enige omdraaiingen is zij schoon en blijvend antistatisch.

Schrauben Sie jetzt die eine Dichtschale vor der Steckachse.

Remove protecting cover from the suspension shaft.

Dévisser à présent l'un des protège étiquette de son axe.

Schroeft u nu de ene afdekschaal van de steek-as.

Legen Sie diese Schale flach hin und stecken darauf die andere Schale mit der Platte.

Put cover on an even surface and put second cover (together with record) into the first one.

Poser cette coupelle à plat et y emboîter l'autre coupelle avec le disque.

Legt u de schaal vlak neer en steek daarop de andere schaal met de plaat.



Jetzt können Sie die Platte leicht abheben.

Now you may easily take off record.

Vous pouvez facilement, à présent, soulever le disque.

Nu kunt u de plaat makkelijk aflichten.

Stellen Sie die Platte senkrecht in den Abtropfstand. Die Trockenzeit beträgt ca. 7 Minuten. ANTISTAT-MIXTURE verdunstet rückstandslos. Schallplatte in keinem Fall mit einem Tuch abwischen!

Vertically insert record into draining rack. The time for drying is approx. 7 minutes. ANTISTAT-MIXTURE evaporates without any residues. Under no circumstances must a record be cleaned off with a cloth!

Placer le disque verticalement dans l'égouttoir. Le séchage dure environ 7 minutes. ANTISTAT-MIXTURE s'évapore sans traces. En aucun cas, n'essuyer le disque avec un chiffon.

Plaats u de plaat loodrecht in de afdruijstandaard. De droogtijd bedraagt ongeveer 7 minuten. ANTISTAT-MIXTURE vervliegt zonder aanslag achter te laten. Grammofoonplaat in geen geval met een doek afvegen!

Nach Gebrauch kann die Flüssigkeit mit Hilfe des Trichters wieder in die Flasche zurückgefüllt werden. ANTISTAT-MIXTURE kann mehrmals verwendet werden. Ersatzflaschen sind im Handel erhältlich.

After use, liquid may be returned into bottle by using the funnel. ANTISTAT-MIXTURE can be used several times. Refills are available at your dealer.

Après l'emploi, verser le liquide dans sa bouteille, à l'aide de l'entonnoir. On peut employer ANTISTAT-MIXTURE plusieurs fois. Vous trouverez les bouteilles de recharge dans le commerce.

Na gebruik kan de vloeistof met behulp van de trechter weer in de fles terug gevuld worden. ANTISTAT-MIXTURE kan meermalen gebruikt worden. Reserve flessen zijn in de handel verkrijgbaar.

Das komplette Gerät mit Flasche, Trichter und Etikettendichtschalen läßt sich platzsparend in die bekannte ARCHIFIX-BOX einschleiben.

The entire device, together with bottle, funnel and lable protecting covers may room-savingly be inserted into one part of the well known ARCHIFIX-BOX.

L'appareil complet avec sa bouteille, son entonnoir et ses coupelles protège-étiquette, se range sans prendre de place dans ARCHIFIX-BOX bien connu.

Het komplette apparaat met fles trechter en etikettenafdekschalen laat zich plaatsparend in de bekende ARCHIFIX-BOX schuiven.

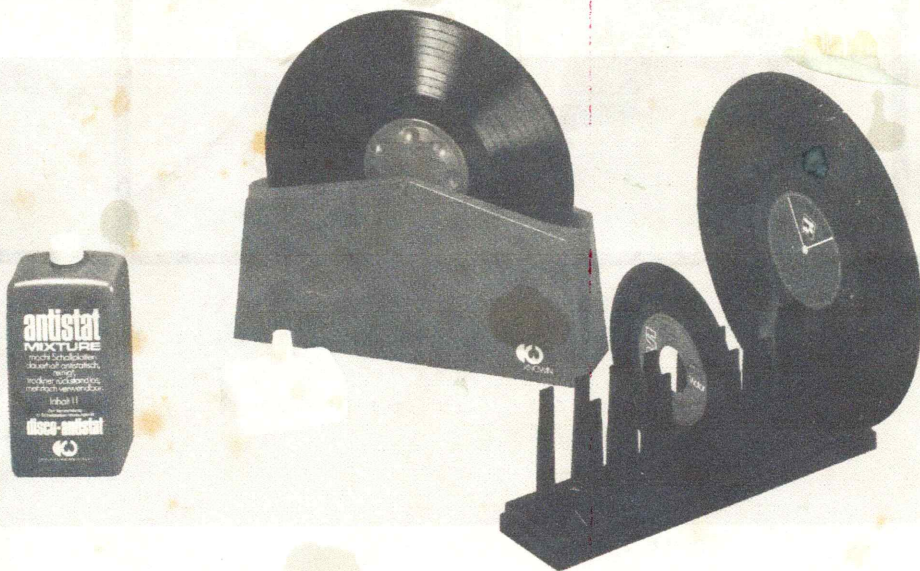
**Und nun wünschen wir Ihnen viel Freude beim ungestörten Musikgenuß.
We wish you to take untroubled glesasure in your records.
Il nous reste à vous souhaiter d'apprécier, sans ennuis, les plaisirs de la musique.
En nu wensen wij u veel vreugde bij een ongestoord muziekgenet.**

 **KNOWIN KUNSTSTOFF-GMBH**

レコード帯電防止洗浄キット

ディスコ・アンチスタット

disco-antistat



音楽を愛するかた
常に最高の音を求めてやまないかた
レコードをたくさんお持ちのかた
レコードを大切に扱うかた
そして
今までのレコード・クリーナーの効果に
不満をお持ちのかた
早速、つぎの使用方法により
クリーニングを行なってください
その強力なクリーニング効果に
必ず、ご満足いただけることでしょう。

ゴミやホコリ、手脂による指紋、そしてカビなどが音溝にこびりついて汚れてしまったレコードのクリーニングは頭痛のタネです。

従来の市販クリーナーでは十分な効果が得られず、最も効果があると云われている水洗いは、ラベルのはがれや拭き取り・乾燥方法、傷がつきやすいなど問題が多く、決定的なレコード洗浄方法はありませんでした。

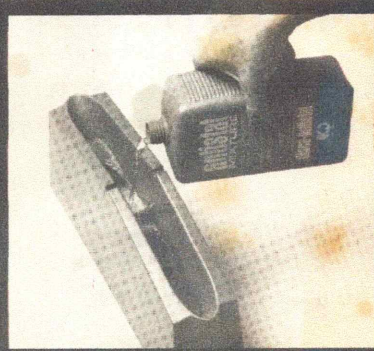
西独KNOWIN(ノビン)社の新製品“ディスコ・アンチスタット”は、従来の問題を一挙に解決した画期的なレコード洗浄システムです。簡単な操作で驚くほど強力なクリーニング効果が得られる上、特殊洗浄液に含まれる帯電防止剤によりゴミやホコリの付着を防ぎ、あなたの愛聴盤を真新しいレコードのように再生します。



レコード乾燥用ラックは、洗浄ケースの底部に挿入されています。



レコード乾燥用ラックを洗浄ケースの底部からはずして取り出します。



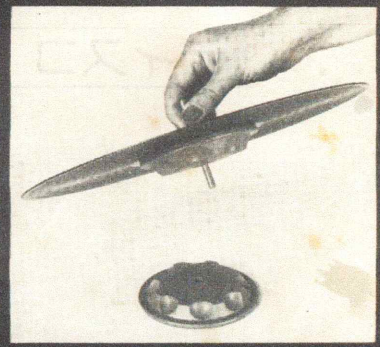
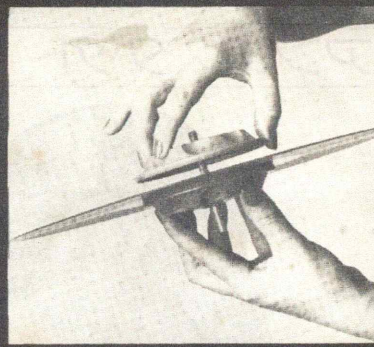
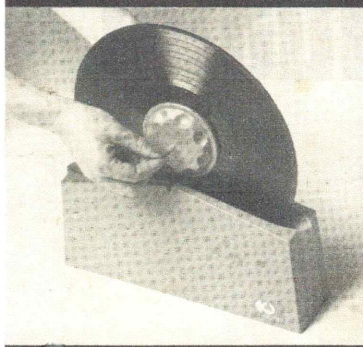
洗浄ケース内に付属の特殊洗浄液 antistat-MIXTURE を注ぎます。ケース内部の洗浄用ブラシが、特殊洗浄液で完全にひたされる位置まで注ぎ入れてください。



ラベル保護カバーの一方には、レコードを支持するシャフトがついています。このシャフトをレコードに通し、もう一方のラベル保護カバーも同様に通してレコードに密着させるように右へ回転させると固定され、ラベルが濡れないように保護されます。ドーナツ盤の場合は、白いスプーサーを逆に差し替えてください。



KNOWIN KUNSTSTOFF-GMBH

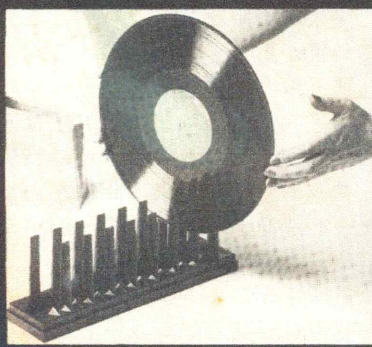


シャフトの両端を持って、レコードを洗浄ケースに入れながらシャフトを洗浄ケース上部にある切込みにのせます。
以上で洗浄準備完了です。

レコードの上の縁を手で動かして、シャフトを中心に回転させます。
レコードの汚れの具合によって数回から十数回まわして反転させると、特殊洗浄液と洗浄ブラシの働きによって、音溝深く入り込んでしまった汚れがきれいに洗い落とされます。

洗浄ケースからレコードを引き上げ、液をよく切ってからラベル保護カバーを左へ回して取りはずします。

取りはずしたラベル保護カバーを平らな場所へ伏せて置き、その上へレコードと一緒にもう一方のラベル保護カバーをのせると、簡単にレコードを取り出すことができます。



レコードの縁を持ってラベル保護カバーのシャフトから抜き取ります。

乾燥用ラックに洗浄したレコードを立てて置きます。15枚まで立てることができます。約8-10分で揮発し、あとには帯電防止剤のみが残り、静電気の発生を強力に抑えます。
なお、乾燥中はレコードに手を触れたり布で拭いたりしないでください。逆にホコリが付着したりムラになったりします。

ご使用後は、付属のじょうごにフィルターをつけて、洗浄液を容器に戻してください。
洗浄液は、フィルターの働きによって汚れがろ過されますので、5-6回(合計75枚以上)の反復使用が可能です。

乾燥用ラックを洗浄ケース底部に元通りに納めてください。
洗浄ケース、洗浄液容器、じょうご、ラベル保護カバーと一緒にコンパクトに収納できるアーチフィックス・ケース(レコード・ケース兼用、¥5,400)もあります。

※乾燥用ラックにレコードを抜き差しするときに、レコードの盤面がスプレーに触れても、盤面を傷めることはありません。
※特殊洗浄液 antistat-MIXTURE は、水などで薄めずに、原液のままでご使用ください。
※17cmのレコードも30cm盤と同様に洗浄することができます。

※古くなって洗浄能力の落ちた洗浄液は捨てて、新しい洗浄液 アンチスタット・ミクスチャー (antistat-MIXTURE) を取扱店でお買い求めの上、ご使用ください。
※洗浄ケースとブラシは時々きれいに水洗いして保管ください。
●antistat-MIXTURE(交換液) ¥3,400

Printed in W.-Germany

NOAH

NOAH CORPORATION
4-1-10, TAITO, TAITO-KU, TOKYO, JAPAN

●株式会社 **IP** 〒110 東京都台東区台東4丁目1番10号 佐竹ハイツビル ☎833-1721(代表)